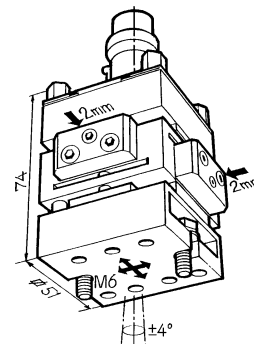

**Spezial  
Elektrodenhalter**
**Special electrode  
holders**
**Porte-électrode  
spéciaux**
**Zekant**
**Zekant**
**Rotule**

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.


**Verpackungsinhalt  
überprüfen**
**Check package contents**
**Vérifier l'intégralité de la  
livraison**

Zekant	Zekant	Rotule	1
Gabelschlüssel SW 10	Spanner SW 10	Clé à fourche, cote sur plats 10	1
Prisrund spezial	Prisround special	Prisrond spécial	1
6Kt.-Schraube M6 x 12	Bolt M6 x 12	Vis à tête hexagonale M6 x 12	2
Scheibe	Washer	Rondelle	4
Spannscheibe	Spring washer	Rondelle de friction	4
Gew.-Stift M6 x 16	Threaded rod M6 x 16	Vis sans tête M6 x 16	7
6Kt.-Schraube M6 x 16	Bolt M6 x 16	Vis à tête hexagonale M6 x 16	2
Platte	Plate	Plaque	2
Z-Schraube M5 x 18	Bolt M5 x 18	Vis Z M5 x 18	7
Sechskantstiftschlüssel SW3	Hexagon key SW3	Clé mâle à 6 pans, cote sur plats 3	1
Doppel-Gabelschlüssel SW 5	Spanner SW 5	Clé à fourche double, cote sur plats 5	2

**Anwendung**
**Application**
**Utilisation**

Richten und Spannen von  
fertigen Elektroden, welche  
nicht auf dem ITS Spannsystem  
bearbeitet wurden.

Alignment and clamping of  
finished electrodes that have  
not been machined on the ITS  
clamping system.

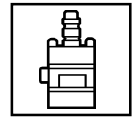
Pour positionnement et serrage  
d'électrodes finies qui n'ont pas  
été usinées sur le système de  
serrage ITS.

Die Elektroden lassen sich  
mittels der mitgelieferten  
Ausrüstung auf drei Arten  
spannen:

The electrodes can be clamped  
in three ways by means of the  
supplied equipment:

L'équipement faisant partie de  
la livraison permet le serrage  
des électrodes de trois façons  
différentes :





## Spezial Elektrodenhalter

## Special electrode holders

## Porte-électrode spéciaux

### Variante 1

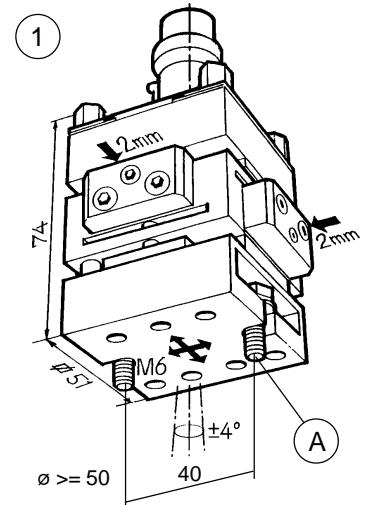
Ab  $\varnothing$  50 mm mit zwei 6-Kt. Schrauben M6 (A) direkt auf den Zekant befestigen (wie Uniplatte ER-009219).

### Variant 1

From  $\varnothing$  50 mm, attach directly to the zekant with two hex bolts M6 (A), as with Uniplate ER-009219.

### Variante 1

À partir de  $\varnothing$  50 mm : avec deux vis à tête hexagonale M6 (A) directement sur la rotule (comme l'Uniplatte ER-009219).



### Variante 2

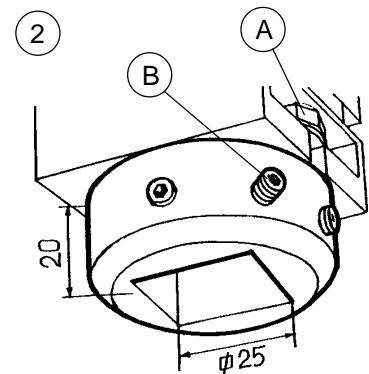
Mittels dem auf den Zekant aufgeschraubten Prisrund speziell für Grössen bis  $\varnothing$  25 bzw. 4-Kt. 25 mm. Mit M6-Stiftschrauben (B) die Elektrode befestigen (wie Prisrund ER-009222).

### Variant 2

For sizes up to 25 mm diameter or square, use the Prisround special bolted to the zekant. Attach electrode with stud bolts M6 (B), as with Prisrund ER-009222.

### Variante 2

Pour électrodes rondes jusqu'à  $\varnothing$  25 mm et électrode carrée 25 mm : avec le Prisrund spécial vissé sur la rotule. Fixer l'électrode avec les vis sans tête M6 (B) (comme le Prisrund ER-009222).



### Variante 3

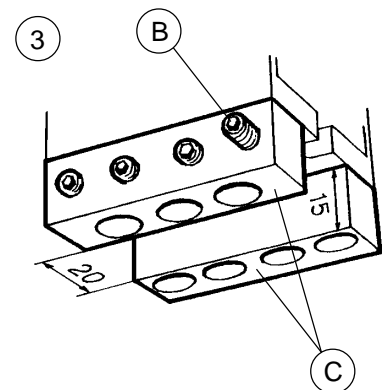
Bei Abmessungen bis Dicke 20 mm mit auf den Zekant aufgeschraubten Platten (C). Mit M6-Stiftschrauben (B) die Elektrode befestigen (wie Unihalter ER-010793).

### Variant 3

For dimensions of up to 20 mm thickness, use the plates (C) bolted to the zekant. Attach electrode with stud bolts M6 (B), as with Uniholder ER-010793.

### Variante 3

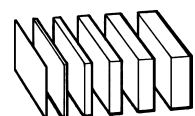
Pour des épaisseurs jusqu'à 20 mm : avec les plaques (C). Fixer l'électrode avec les vis sans tête M6 (comme l'Unisupport ER-010793).

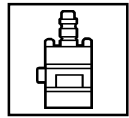


Grobzentrieren der Elektroden bei Bedarf mit den Einlegeplättchen ER-010532 (Satz à 300 Stk.).

If necessary, approximately center the electrodes with the help of insert plates ER-010532 (set of 300 plates).

Le cas échéant, procéder au centrage grossier des électrodes avec des cales de centrage ER-010532 (jeu de 300 unités).





## Spezial Elektrodenhalter

## Special electrode holders

## Porte-électrode spéciaux

### Richten der Elektroden mit dem Zekant

Beim Richten immer zuerst Axiallage "Z", dann "X-Y" einstellen!

### Ausrichten der Z-Axiallage

Das Kippen der Elektrode erfolgt durch Drehen an den 4 Verstellerschrauben (A). Sind alle vier Schrauben gelöst, wird der Zekant mit Federdruckschrauben in eine neutrale Lage gebracht.

### Ausrichten in X-Y

Auf den X-Y Achsen kann die Elektrode um  $\pm 2$  mm verschoben werden. Dieses wird mit den 4 Verstellerschrauben (B) bewirkt.

### Wichtig:

Vor dem Bearbeiten von Elektroden im Zekant müssen **immer** alle Verstellerschrauben (A+B) gegeneinander verspannt sein. Von hohen Tourenzahlen auf dem Drehbank ist wegen der allfälligen Unwucht abzusehen.

Ausrichten auf dem EROWA PreSet Basic/Comfort 2D ER-008168/ER-011238.

Durchgangsbohrung für die Spülung (D).

### Aligning the electrode with the zekant

When aligning always set axial position "Z" first, then "X-Y".

### Aligning the Z axial position

The electrode is tilted by turning the 4 adjusting screws (A). If all four screws are undone, the zekant is brought into a neutral position with springs.

### Aligning in X-Y

The electrodes can be shifted by  $\pm 2$  mm on the X-Y axis. This is effected with the 4 adjusting screws (B).

### Important:

Before finish-turning electrodes in the zekant all adjusting screws (A+B) must be **always** tightened with respect to each other. High lathe speeds should be avoided because of the possibility of imbalance.

Alignment can be effected on the PreSet Basic/Comfort 2D ER-008168/ER-011238.

Passage for flushing (D).

### Positionnement des électrodes avec la rotule

Pour le positionnement, commencer toujours par le réglage de la position axiale «Z», puis continuer avec le réglage en «X-Y».

### Positionnement axial Z

On incline l'électrode en faisant tourner les quatre vis de réglage (A). Si les quatre vis sont desserrées, la rotule est amené en position neutre au moyen de vis à ressort.

### Positionnement en X-Y

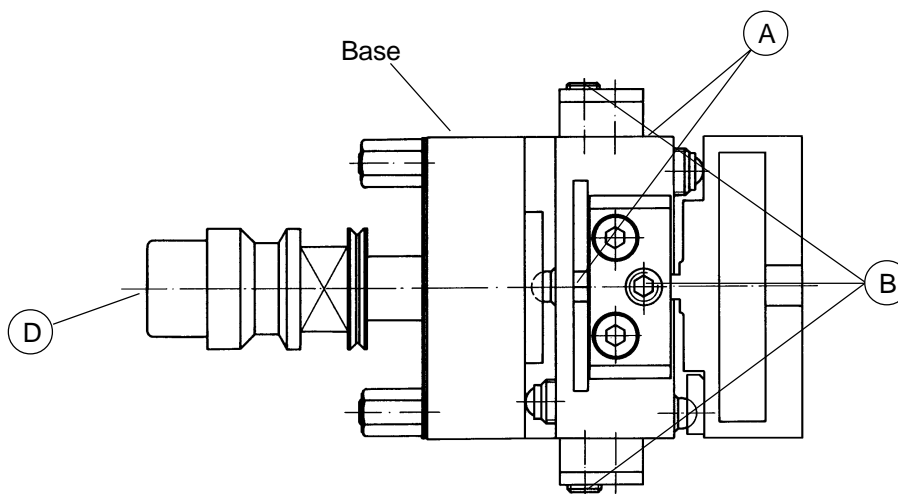
Les quatre vis de réglage (B) permettent un décalage de  $\pm 2$  mm de l'électrode selon les axes X-Y.

### Important :

Avant l'usinage d'électrodes serrées dans une rotule, **veiller à un serrage équilibré des vis de réglage (A + B)**, les unes par rapport aux autres. Il convient d'éviter les vitesses au tour trop élevées en raison du risque éventuel de défaut d'équilibrage.

Positionnement sur EROWA PreSet Basic/Comfort 2D ER-008168/ER-011238.

Trou débouchant d'arrosage (D).



**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

